

SPECIFIC ACCORD FOR COLLABORATION BETWEEN THE AMERICAN ACADEMY IN ROME AND THE INSTITUT CATALÀ D'ARQUEOLOGIA CLÀSSICA (ICAC) FOR THE PUBLICATION OF A MONOGRAPH ON THE BLACK-GLOSS WARE FROM COSA (ITALY)

Tarragona and Rome, March 18th of 2004

Prof. Lester K. Little, director of the American Academy in Rome (AAR), acting on behalf of the aforementioned institution,

and

Prof. Josep Guitart i Duran, director of the Institut Català d'Arqueologia Clàssica (ICAC), who acts in the name and on the behalf of that entity in accord with his post and with the functions delegated to him by the Board of Management of the Institute on 11 April 2002,

mutually recognizing their legal competence to formalize this specific accord of collaboration,

DECLARE

1. That the American Academy in Rome is an institution dedicated to the study and advanced research in the field of arts and

CONVENI ESPECÍFIC DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'AMERICAN ACADEMY IN ROME I L'INSTITUT CATALÀ D'ARQUEOLOGIA CLÀSSICA (ICAC) PER A L'EDICIÓ D'UNA MONOGRAFIA SOBRE LA VAIXELLA DE VERNÍS NEGRE DE COSA (ITÀLIA)

Tarragona i Roma, 18 de maig de 2004

REUNITS

D'una part, el Prof. Lester K. Little, director de l'American Academy in Rome (AAR), actuant en representació de l'esmentada institució.

I de l'altra, el Prof. Josep Guitart i Duran, director de l'Institut Català d'Arqueologia Clàssica (ICAC), que actua en nom i representació d'aquesta entitat d'acord amb el seu càrrec i amb les funcions que li foren delegades pel Consell de Direcció de l'Institut amb data d'11 d'abril de 2002.

Ambdues parts, reconeixent-se la capacitat legal necessària per a formalitzar aquest conveni específic de col·laboració,

MANIFESTEN

1. Que l'American Academy in Rome és una institució dedicada a l'estudi i la recerca avançada en el camp de les arts i



ICAC
Institut Català
d'Arqueologia Clàssica

[Handwritten signature]

AMERICAN ACADEMY IN ROME
Via Angelo Masina, 5
00153 Rome, ITALY

[Handwritten signature]

humanities, specializing in research into classical culture and art and more specifically that of ancient Rome;

2. That the object of the Institut Català d'Arqueologia Clàssica, a public research center established by the Autonomous Government of Catalonia through its Department of Universities, Research and Information Society and the University Rovira i Virgili, is to research, disseminate and provide advanced training in the field of classical cultures and civilizations;

3. That on 15 October 2003 both institutions signed a framework agreement for collaboration to carry out projects of study, research, teaching and specialization in the field of classical archaeology;

4. That the American Academy in Rome has an interest in the study of the black-gloss pottery from its archaeological excavations carried out by Prof. Frank Brown at Cosa (Italy) in order to publish a monograph.

Therefore, to establish the collaboration mentioned, they sign the present accord containing the following

CLAUSES

1. This is a specific accord for collaboration between the American Academy in Rome

les humanitats, especialitzada en la investigació de l'art i la cultura clàssiques i, més concretament, en l'antiga Roma.

2. Que l'Institut Català d'Arqueologia Clàssica és un centre de recerca públic creat per la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació i la Universitat Rovira i Virgili, que té com a finalitat la recerca, la formació avançada i la difusió de la civilització i cultura clàssiques.

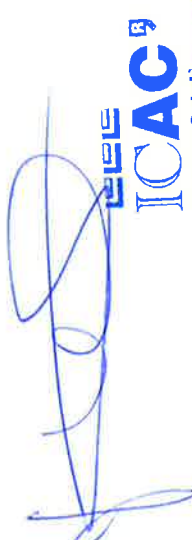
3. Que, el 15 d'octubre de 2003, ambdues institucions van signar un conveni marc de col·laboració per portar a terme tasques d'estudi, recerca, ensenyament i especialització en el camp de l'arqueologia clàssica.

4. Que l'Acadèmia Americana a Roma té interès en estudiar la vaixel·la fina de vernís negre de les seves excavacions arqueològiques a Cosa (Itàlia), dirigides pel Prof. Frank Brown, per publicar-ne una monografia.

En conseqüència, i per tal d'establir la col·laboració referida, subscriuen el present conveni atenent a les següents

CLÀUSULES

1. Aquest és un conveni específic de col·laboració entre l'American Academy in



ICAC
Institut Català
d'Arqueologia Clàssica

AMERICAN ACADEMY IN ROME
Via Angelo Masina, 1
00153 Rome, ITALY



(AAR) and the Institut Català d'Arqueologia Clàssica (ICAC) in agreement with clause 4a of the framework agreement for collaboration signed between the two institutions on 15 October 2003.

2. The object of the present specific accord is the study and publication of the black-gloss pottery from the excavations carried out at Cosa (Italy) by Prof. Frank Brown for the AAR. In order to realize this objective the AAR proposes that the ICAC take on the study and the writing of a monograph in the person of Dr. Jordi Principal, researcher of the Institute, which the ICAC accepts.

3. The program of work calls for Dr. Jordi Principal, as the person responsible for the scholarly work, to go to Rome in order to study the archaeological material and the scholarly documentation concerning the archaeological operations that are necessary for him to do the work. The AAR will make the material and documentation available to the researcher in a suitable space in its Archaeology Laboratory and will assist him in what he needs.


4. During the course of the work the ICAC will cover the labor costs, travel expenses and stays at Rome and Cosa for the researcher, Dr. Jordi Principal. During the course of the work the ICAC will cover the labor costs for the researcher, Dr. Jordi

Rome (AAR) i l'Institut Català d'Arqueologia Clàssica (ICAC) d'acord a la clàusula 4a del Conveni Marc de Col·laboració subscrit entre les dues institucions el dia 15 d'octubre de 2003.

2. L'objecte del present conveni específic és l'estudi i la publicació de la vaixel·la fina de vernís negre de les excavacions arqueològiques realitzades a Cosa (Itàlia) pel Prof. Frank Brown i impulsades per l'AAR. Per assolir aquest objectiu, l'AAR proposa a l'ICAC que n'assumeixi l'estudi i la redacció de la monografia en la persona del Dr. Jordi Principal, investigador de l'Institut, cosa que aquest accepta.

3. El programa de treball preveu el trasllat a Roma del Dr. Jordi Principal, com a responsable del treball científic, per a què pugui estudiar els materials arqueològics i la documentació científica relativa a la intervenció arqueològica que li sigui menester per a l'elaboració del treball. L'AAR posarà aquests materials i la corresponent documentació a l'abast de l'investigador en un espai adequat a aquest fi, en el seu Laboratori d'Arqueologia, i l'ajudarà en tot el que sigui necessari.

4. Durant el temps de l'elaboració del treball, l'ICAC assumirà el cost laboral del Dr. Jordi Principal i li donarà suport per aconseguir el finançament dels seus trasllats i estades a Roma i Cosa, mitjançant les convocatòries competitives



ICAC
Institut Català
d'Arqueologia Clàssica

AMERICAN ACADEMY IN ROME
Via Angelo Masina, 5
00153 Rome, ITALY



Principal, and will give him support in order to obtain the funding for his travel expenses and stays at Rome and Cosa by means of competitive grant calls pertinents.

5. The study will be delivered at the latest on 30 September 2005. In order to allow the fulfillment of this accord to be checked, the researcher responsible will deliver two reports to the signatories on the advancement of the work indicating whether the agreed terms are being fulfilled. These reports will be presented: one at the end of November 2004 and the other at the end of March 2005. If any changes need to be made to the initial program, the researcher responsible will explain the reasons and propose modifications to the signatories of the accord.

6. The result of the study will appear as a monograph in the series *Supplements of the Memoirs of the American Academy in Rome*, published by the AAR. The text will be written in English. It will undergo the usual process of vetting in order to be accepted for publication in the series.

7. The ICAC will be recognized as a collaborating institution in agreement with the present accord and will have special treatment in the acquisition of the copies of the publication that it needs.

5. L'entrega de l'estudi serà, com a màxim, el 30 de setembre de l'any 2005. Per tal de dur a terme el seguiment del compliment d'aquest conveni, l'investigador responsable lliurarà dos informes a les parts signants sobre la marxa dels treballs tot indicant si s'estan complint els acords previstos. Aquests seran presentats: un a finals del mes de novembre de 2004 i l'altre a finals del mes de març de l'any 2005. En cas que calgui fer canvis en la programació inicial, l'investigador responsable n'exposarà els motius i en proposarà les modificacions adients a les parts signants del conveni.

6. El resultat de l'estudi es publicarà, com a monografia, en la sèrie: *Supplements de les Memoirs of the American Academy in Rome*, edita l'AAR. El text original de la publicació serà escrit en anglès i seguirà el procés habitual d'aprovació per la publicació en la sèrie.

7. L'ICAC constarà a la publicació com a institució col·laboradora, d'acord amb els termes del present conveni, i tindrà un tracte especial en l'adquisició dels exemplars de la publicació que li siguin

menester.

8. As Dr. Jordi Principal is a researcher with a contract in the Ramón y Cajal Program of the Ministry of Science and Technology of the Spanish state, the AAR and the ICAC will take care to fulfill what the relevant regulations establish for such cases.

8. Atès que el Dr. Jordi Principal és un investigador contractat a l'empara del Programa Ramón y Cajal del Ministerio de Ciencia y Tecnología de l'estat espanyol, l'AAR i l'ICAC tindran cura de complir allò que la normativa corresponent estableix en aquests casos.

As a sign of conformity and to make it evident, they sign the present document in double copy in the place and date indicated in the heading.

En prova de conformitat i perquè consti, signen el present document, per duplicat, en el lloc i la data esmentats a l'encapçalament.

For the American Academy in Rome


AMERICAN ACADEMY IN ROME
Via Angelo Masina, 5
00153 Rome, ITALY

Per l'American Academy in Rome




For the Institut Català d'Arqueologia Clàssica

Per l'Institut Català d'Arqueologia Clàssica

(042-54.1-Conveni AAR Cosa. doc jpe)